Einleitung

Auf den Weg gemacht –
Migration, Flucht und Selbstorganisation
Emprendiendo camino –
migración, fuga y autoorganización

Die 19. Lateinamerika-Filmtage werden in diesem Jahr erstmals in Kooperation mit den von verschiedenen Hamburger Initiativen organisierten Lateinamerika-Tagen veranstaltet. Neu ist deshalb auch, dass zusätzlich zu den Filmen, die im 3001 Kino gezeigt werden ebenfalls im Metropolis fünf vom Nicaragua Verein Hamburg ausgesuchte Filme laufen. Thematischer Schwerpunkt der Filmtage ist die prekäre Situation der Menschen, die sich aus den verschiedensten Gründen innerhalb ihres Landes oder über dessen Grenzen hinaus auf den Weg gemacht haben in der Hoffnung, an anderen Orten neue Perspektiven zu finden. Das Thema kann auf der parallel stattfindenden Veranstaltungsreihe der Lateinamerika-Tage in der Werkstatt 3 vertieft werden (siehe extra Programmflyer).
Außerdem erwarten wir als Gast Marcelo Céspedes von der renommierten argentinischen Dokumentarfilmgruppe «cine ojo», der drei aktuelle Produktionen vorstellen wird.

Los décimonoveno Días del Cine Latinoamericano se realizan este año en cooperación con los Días Latinoamericanos organizados por varias iniciativas de Hamburgo. Además de las películas exhibidas en el Cine 3001 la Asociación Nicaragua de Hamburgo mostrará también una selección de películas en el Metropolis. La migración, emprendida dentro de y hacia otros países por diferentes razones personales en búsqueda de nuevas perspectivas, es el tema central de los Días del Cine Latinoamericano. Al mismo tiempo existe la oportunidad de participar en los diferentes eventos con activistas que van a hablar sobre le tema durante los Días Latinoamericanos en la W3 (véase el programa especial).
Marcelo Céspedes del renombrado colectivo de documetalistas «cine ojo» será nuestro huésped. Él presentará tres producciones actuales.

Impressum

Veranstalter: 3001 Kino GmbH, Kommunales Kino Metropolis, Medienberatung und Vermittlung e. V.

Programm: Olaf Berg, Mathias Fahrig, Gerda Palmer, Lars Stubbe

Wir danken für die Unterstützung und Zusammenarbeit:
Filmförderung Hamburg GmbH; Ausschuß für kirchliche Weltdienste der nordelbischen evangelisch-lutherischen Kirche; pbi – Peace Brigades International; Werkstatt 3; Nicaragua Verein Hamburg, Katholischer Fonds für weltkirchliche und entwicklungsbezogene Bildungs- und Öffentlichkeitsarbeit; Mónica Vérjeda; Medienpädagogikzentrum Hamburg e. V., INCAA; cine-ojo, Marcelo Céspedes, Hannah Rosales, Ixquic Alvarado Rupflin, Rainer Hoffmann und allen anderen. www.cinelatino.de

Metropolis

Mo 05.11.//21.15 Uhr
DAS KURZE LEBEN DES JOSÉ ANTONIO GUTIERREZ
Deutschland 2006, Regie: Heidi Speeogna, OmU, 90 min.
Zu Gast: Rainer Hoffmann (Kameramann) – angefragt

José Gutierrez war einer von 300.000 Soldaten, die die USA-Armee in den Irakkrieg geschickt hat. Er war der erste Soldat auf nordamerikanischer Seite, der in diesem Krieg gefallen ist. Der Film erzählt die bewegende und fast unglaubliche Geschichte eines ehemaligen Straßenkindes aus Guatemala, das sich auf die weite Reise nordwärts machte – voller Sehnsucht und Hoffnung auf eine Zukunft – und schließlich weitab von seiner Heimat als amerikanischer Held gestorben ist.
José Gutierrez' Geschichte ist nicht die eines Abenteuers, es ist die Geschichte vom Versuch zu überleben – auf beiden Seiten dieser Welt.

José Gutiérrez fue uno de 300.000 soldados, enviados a la guerra contra Iraq por el ejército estadunidense. Fue el primer soldado estadunidense que cayó en esta guerra.
La película cuenta la historia conmovedora y casi increíble de un exniño de la calle de Guatemala que emprendió un largo viaje al norte – lleno de anhelos y esperanzas para el futuro – que finalmente murió lejos de su país natal como héroe americano.
La historia de José Gutiérrez no es la de un aventurero, sino es la historia de un intento de supervivencia – en ambos lados del mundo.

Mi 07.11.//19.00 Uhr
PRINZESSINNEN – PRINCESAS
Spanien 2005, Regie: F. León de Aranoa mit Candela Peña, Micaela Nevárez, Llum Barrera, Mariana Cordero, Violeta Pérez, OmU, 113 min.

Prinzessinnen ist die Geschichte zweier Frauen, zweier Sexarbeiterinnen, zweier Prinzessinnen – einer spanischen und einer dominikanischen. Caye, fast dreissig, kommt aus der Arbeiterklasse, Zulema ist eine Prinzessin im Exil. Sobald beide aufeinander treffen, gibt es einen Konflikt, da die spanischen Frauen die Konkurrenz der Migrantinnen hassen. Doch bald merken sie, dass sie auf demselben Hochseil balancieren. Der Film wurde auf der Grundlage unzähliger Videointerviews mit Sexarbeiterinnen auf den Straßen Madrids realisiert. Er wurde mit mehreren Goya ausgezeichnet.

Princesas es la historia de dos mujeres, dos trabajadoras sexuales, dos princesas – una española y una dominicana. Caye, casi treinta, viene de la clase trabajadora, Zulema es una princesa en exilio. Cuando ambas se tropiezan se desata un conflicto porque las españolas temen la competencia de las migrantes. Pero pronto se dan cuenta que ambas se están balanceando en la misma cuerda floja.
La película está basada en innumerables entrevistas filmadas con trabajadoras sexuales en las calles madrileñas. Fue premiado con varios Goyas.

Metropolis

So 11.11.//19.00 Uhr
BROT UND ROSEN – BREAD AND ROSES
GB/D/Spanien 2000, Regie: Ken Loach mit Pilar Padilla, Adrien Brody, Elpidia Carrillo, OmU, 110 min.

Maya kommt als illegale Einwanderin aus Mexiko in die USA. Über ihre Schwester Rosa bekommt sie einen Job in einer großen Reinigungsfirma, wo sie alle unter prekären Bedingungen und zu einem Hungerlohn arbeiten. Maya kann es jedoch nicht mehr akzeptieren, sich schamloser Ausbeutung zu unterwerfen. Als dann Sam, ein unkonventioneller Gewerkschaftsfunktionär auftaucht, beginnt ein harter Kampf gegen die entwürdigenden Verhältnisse.
Auf mitreißende Art erzählt der Film die authentische Geschichte lateinamerikanischer Niedriglohn-Arbeiter, die in Los Angeles eine «kleine Revolution» anzetteln.

Maya es migrante mexicana indocumentada en EEUU. A través de su hermana obtiene un puesto de trabajo en una compañía de limpieza donde todos trabajan bajo condiciones precarias y por sueldos de miseria. Pero Maya ya no puede aceptar estar sometida a esta explotación desvergonzada. Cuando aparece Sam, un funcionario sindical poco convencional, empieza una lucha muy dura contra las condiciones degradantes.
La película cuenta la historia auténtica de trabajadores latino-americanos mal pagados, que inician una «pequeña revolución» en Los Ángeles, de manera apasionante.

Metropolis

Mo 12.11.//21.15 Uhr
EIN GLÜCKSTAG – UN DÍA DE SUERTE
Argentinien 2002, Regie: Sandra Gugliotta mit Valentina Bassi, Lola Berthet, Fernán Miras, Dario Vittori, 94 min, OmengU

Buenos Aires inmitten sozialer Proteste gegen Arbeitslosigkeit, Verarmung und Korruption. Die 25-jährige Elsa hält sich mit Gelegenheitsjobs über Wasser. Aber eigentlich will sie weg, der Hoffnungslosigkeit entfliehen, am liebsten nach Italien, in das Land ihrer Vorfahren. Der Großvater, ein italienischer Anarchist, der einst auswanderte, weil er sich ein besseres Leben versprach, spricht viel davon. Der Film erzählt realitätsnah und mit unmittelbarem Bezug zur politischen und ökonomischen Katastrophe Argentiniens. In der Gestalt des alten Anarchisten verweist er auf ideelle Werte, die hier völlig neu interpretiert werden.

Buenos Aires en medio de protestas sociales contra el desempleo, la pobreza y la corrupción. Elsa, de 25 años, se mantiene con trabajos eventuales. Pero en realidad quiere huir, salirse de la desesperación, a lo mejor irse a Italia, al país de sus antepasados. El abuelo, un anarquista italiano, que dejó su país en búsqueda de una vida mejor, habla mucho de eso. La película tiene una relación inmediata con la catástrofe política y económica de Argentina. La figura del anarquista viejo remite a valores imaginarios que son interpretados de manera nueva.

Mi 14.11.//17.00 Uhr
ANGRIFF AUF DEN TRAUM – ASALTO AL SUEÑO
Deutschland 2006, Regie: Uli Stelzner, OmU, 82 min.

Tausende Menschen aus Mittelamerika geben täglich ihre Wurzeln auf und machen sich auf den Weg in die USA. Mit dem Grenzübertritt im Norden Guatemalas nach Mexiko begeben sie sich dabei auf eine der gefährlichsten Migrationsrouten der Welt. Die «illegale» Fahrt auf den Zügen vom Süden Mexikos in den Norden wird zum lebensgefährlichen Wagnis. Uli Stelzner hat, ausgerüstet mit einer kleinen Digitalkamera, die MigrantInnen begleitet. Er zeigt schonungslos, wie sich in der Grenzregion im äußersten Süden Mexikos die Suche nach dem «Amerikanischen Traum» in einen nicht enden wollenden Alptraum verwandelt.

Miles de centroamericanos cortan diariamente sus raíces y se van a los EEUU. Pasando la frontera por el norte de Guatemala hacia México, emprenden una de las rutas migratorias más peligrosas en el mundo. El viaje «ilegal» en los trenes del sur de México al norte se convierte en un riesgo que pone en peligro la propia vida.
Armado con una pequeña cámara digital, Uli Stelzner a compañó a los migrantes. Muestra despiadadamente como la búsqueda por el «sueño americano» se convierte en una pesadilla sin fin en la zona fronteriza del extremo sur de México.

3001

Do 15.11.//18.45 Uhr & Fr 16.11.//21.00 Uhr
AUF DIE ANDERE SEITE – AL OTRO LADO
Mexiko 2005, Regie: Gustavo Loza mit Nuria Badih, Carmen Maura, Adrián Alonso, Vannessa Bauche, Jorge Miló, Susana González, 89 min, OmengU

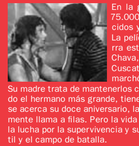
Mit Vorfilm/corto: A GAROTA, Brasilien 2006, Regie: Fernando Pinheiro, 4 min, ohne Worte

Der Film nähert sich dem Thema der Migration durch die Augen der zurückgebliebenen Familienmitglieder. Drei Länder, drei Kulturen und drei Lebensrealitäten sind der Ausgangspunkt, um in das Leben von drei Kindern einzutauchen, ein mexikanischer Junge, ein kubanischer Junge und ein marokkanisches Mädchen. Alle drei müssen die Abwesenheit ihres Vaters ertragen, alle wollen ihn zurück nach Hause bringen, mit unterschiedlichem Erfolg.
Loza verwebt gekonnt die drei Geschichten mit unterschiedlichem Verlauf zu einem bis zuletzt spannenden Film über das globale Phänomen der Migration.

La película se acerca al tema de la migración a través de los ojos de los familiares que quedaron atrás. Tres países, tres culturas y tres realidades de vida son el punto de partida para entrar en la vida de tres niños: un niño mexicano, un niño cubano y una niña marroquí. Los padres de todos los niños están ausentes, todos quieren hacerlos regresar, no todos tienen éxito en eso.
Loza logra entretejer estas tres trayectorias diferentes para crear una película sobre el fenómeno global de la migración que cautiva hasta el final.

Do 15.11.//21.00 Uhr & So 18.11.//21.00 Uhr
UNSCHULDIGE STIMMEN – VOCES INOCENTES
Mexiko 2004, Regie: Luis Mandoki mit Carlos Padilla, Leonor Varala, Maria Xuna Primis, Gustavo Muñoz, José María Yazpik, Ofelia Medina, Daniel Giménez, Jesús Ochoa, 110 min, OmU

In den 80er Jahren herrscht in dem mittelamerikanischen Land El Salvador ein heftiger Bürgerkrieg. 75.000 Salvadorianer sterben, 8.000 «verschwinden» und eine knappe Million Menschen emigrieren. Der in Teilen autobiographische Film schildert die Situation aus der Perspektive des elfjährigen Chava, der in dem umkämpften Dorf Cuscatazingo lebt. Sein Vater ging fort und sein Onkel schloss sich der Guerilla an. Die Mutter versucht, die Familie mit Heimarbeiten über Wasser zu halten und auch Chava muss als ältester Sohn mit anpacken. Der bevorstehende zwölfte Geburtstag rückt bedrohlich näher, denn die Regierung zieht ab diesem Alter alle Jungen zwangsweise zum Militärdienst ein. Doch schon jetzt ist Chavas Alltag vom Kampf ums Überleben geprägt und sein Dorf quasi ein Ort zwischen Spielplatz und Schlachtfeld.



En la guerra civil de los años 80 mueren 75.000 salvadoreños, 8.000 son desaparecidos y medio millón de personas se exilia. La película parcialmente autobiográfica, narra esta situación desde la perspectiva de Chava, de once años, que vive en la aldea Cuscatazingo, zona de guerra. Su padre se marchó de allí y su tío siguió a la guerrilla. Su madre trata de mantenerlos con trabajos a domicilio y Chava, siendo el hermano más grande, tiene que colaborar mucho. Rápidamente se acerca su doce aniversario, la edad a la cual el ejército obligatoriamente llama a filas. Pero la vida diaria de Chava ya está marcada por la lucha por la supervivencia y su aldea un lugar entre el paraje infantil y el campo de batalla.

3001

Fr 16.11.//18.45 & So 25.11.//18.45 Uhr
DER GARTEN EDEN – EL JARDÍN DEL EDÉN
México 1994, Regie: María Novaro mit Renée Coleman, Bruno Bichir, Gabriela Roel, Ana Ofelia Murguía, Rosario Sagrav, 104 min, OmengU

Die mexikanische Grenzstadt Tijuana. Hier leben Elizabeth, Chicana aus den USA und Jane; Serena, eine Mexikanerin und Frank, Janes Bruder, der in seinem Haus an der Küste Wale beobachtet. Dann noch Felipe, der davon träumt, in die USA zu kommen und reich zu werden. Die Grenze ist markiert durch einen Blechzaun. Hier finden sich allabendlich die Menschen zusammen, um illegal in die USA zu gelangen, die US-Grenzer zu necken oder sich einfach nur bei einem Bier das Spektakel anzuschauen.
Ein Film über Träume und die Suche nach Möglichkeiten, sie zu verwirklichen, über das Kulturenaufeinandertreffen zweier Gesellschaften, die einander eng verbunden und doch sehr unterschiedlich sind, aber auch über die Konfrontation von Menschen verschiedener Generationen und sozialer Klassen.
«Der Garten Eden» gewann 1994 in Havanna den 2.Preis.

Tijuana, ciudad mexicana en la frontera. Elizabeth, chicana de EEUU, busca allá sus raíces mexicanas. Su amiga Jane de EEUU, cuyo afán de ayudarlos a todos más bien perjudica, la visita. Serena, mexicana, intenta ganarse la vida y la de sus hijos, lo cual lleva a cada vez más conflictos con ellos. Frank, hermano de Jané, se ha retirado a una casa en la costa para observar ballenas. Felipe, un jornalero, sueña con irse a los EEUU para hacerse rico. La frontera marcada por una valla de metal, donde la gente se reúne cada noche para emigrar ilegalmente, fastidiar a los guardias fronterizos o simplemente divertirse tomando unas cervecitas frente al espectáculo. Una película sobre sueños y la búsqueda de posibilidades de realizarlos, sobre el encuentro de dos sociedades distintas pero con relaciones estrechas. Además es una película sobre el enfrentamiento de personas de distintas generaciones y clases sociales.
«El jardín del Edén» ganó en 1994 en La Habana el segundo premio.

3001

Sa 17.11.//18.45 Uhr
DIE BIENENSTÖCKE – LAS COLMENAS
Guatemala/Cuba 2007, Regie: Alejandro Ramírez Anderson, 53 min, OmU

Zu Gast: Ixquic Alvarado Rupflin

Ende der 70er Jahre nimmt in Guatemala die Repression zu und 1981 startet das Militärregime eine Offensive gegen die städtischen Strukturen der Aufstandsbewegung. Als Konsequenz davon muss eine Gruppe von Kindern, deren Eltern in der Guerilla der Armen (EGP) kämpfen, gemeinsam mit einigen Betreuerinnen ins Exil fliehen. Die «Projekt Bienenkorb» genannte Aktion führte sie zunächst nach Nicaragua und später nach Kuba. Nach fast drei Jahrzehnten berichten die Protagonisten dieser Aktion von ihren Gefühlen, Erlebnissen und ihrer heutigen Sicht auf die Ereignisse. Der Regisseur ist selbst eines dieser Kinder und hat wiederum seine Kinder die Kamera führen lassen.

A finales de los años 70 aumenta la represión en Guatemala y en 1981 el régimen militar lanza una ofensiva contra las estructuras urbanas del movimiento insurgente. Como consecuencia, un grupo de niños y niñas, hijos de combatientes del Ejercito Guerrillero de los Pobres (EGP), tiene que enfrentar junto a algunas compañeras militantes, un exilio particular en un proyecto llamado «Las Colmenas», establecidos primero en Nicaragua y posteriormente en Cuba.
Después de casi tres décadas, los protagonistas de este proyecto nos trasmiten sus sentimientos, reflexiones y valoraciones de la experiencia vivida. En el documental es uno de estos hijos y deja a su vez sus hijos filmar la película.

Sa 17.11.//21.00 Uhr & Di 20.11.//21.00 Uhr
TANGOS, DAS EXIL DES GARDEL – TANGOS, EL EXILIO DE GARDEL
Argentinien, Frankreich 1985, Regie: Fernando E. Solanas, Musik: José Luis Castiñeira de Dios, Astor Piazzolla, Fernando E. Solanas, 119 min, OmU

Tango, das ist mehr als nur leidenschaftliche Musik: Ein Lebensgefühl, das in seinen Ursprüngen eng mit der Erfahrung des Exils verbunden ist. In Paris probt eine Gruppe von exilierten Künstlerinnen und Künstlern aus Argentinien ein musikalisches Spektakel über den Tango. Juan uno, ein begnadeter Bandoneonspieler, erhält dabei von Juan dos, der in Buenos Aires geblieben ist und der Diktatur widersteht, das Buch mit der Geschichte des legendären Sängers Carlos Gardel.
Fernando Solanas entwirft eine zauberhafte Tangedia, eine Mischung aus Tanz, Komödie und Tragödie zum Exil.

El tango es más que sólo una música apasionada: Es un sentimiento de la vida, cuyos orígenes están ligados íntimamente a la experiencia del exilio. Un grupo de artistas argentinos exiliados en París ensaya un espectáculo musical sobre el tango. Juan 1, un bandoneonista genial, recibe de Juan 2, que se quedó en Buenos Aires haciéndole resistencia a la dictadura, el libro sobre la historia del legendario cantante Carlos Gardel.
Fernando Solanas elabora una encantadora tanguedia, una mezcla de baile, comedia y tragedia, del exilio.

3001

So 18.11.//18.45 Uhr
OAXACA – ZWISCHEN REBELLION UND UTOPIE
OAXACA – ENTRE REBELIÓN Y UTOPÍA
Mexiko/D 2007, Regie: Miriam Fischer, 80 min, OmU

Zu Gast: Miriam Fischer und Heike Kammer (pbi)

Am 14. Juni 2006 wurde in der Stadt Oaxaca das Protestcamp der streikenden Lehrer geräumt, die für bessere Löhne und soziale Verbesserungen für ihre Schüler kämpften. Das führte zu einer breiten Solidarisierung der Bevölkerung Oaxacas, die sich in der APPO (Volksversammlung der Völker Oaxacas) organisierte. Diese fordert nicht «nur» die Absetzung des für die Repression verantwortlichen Gouverneurs Ulises Ruiz Ortiz, sondern hat weit reichende Vorschläge für eine neue Verfassung und Reformen erarbeitet.
Der Film zeigt den Kampf der APPO und den Alltag in den Camps, lässt Menschen der verschiedenen Sektoren zu Wort kommen, die von ihren Gründen, sich dem Kampf anzuschließen berichten, aber auch von ihren Hoffnungen und Plänen für die Zeit nach Ulises. Er zeigt aber auch die brutale Repression, der sich die sozialen Bewegungen ausgesetzt sehen und die schon mehrere Todesopfer gefordert hat.

El 14 de junio del 2006 fue desalojado en Oaxaca el campamento de protesta de los maestros en huelga, que estaban luchando por aumentos de sueldos y mejoramientos sociales de sus alumnos. Eso hace que el pueblo oaxaqueño se solidarice ampliamente y se organice en la Asociación Popular de los Pueblos de Oaxaca (APPO). Ella no solamente demanda la destitución del gobernador Ulises Ruiz Ortiz, responsable de la represión, sino también elabora propuestas de gran alcance para una nueva constitución y reformas.
La película narra la lucha de la APPO y la vida diaria en los campamentos, les da la palabra a personas de varios sectores, que dan sus razones por participar en el movimiento y que cuentan de sus sueños para el futuro después de Ulises. Pero también muestra la represión brutal a la cual están sometidos los movimientos sociales que ya han sufrido varios muertos.

Datum	Kino	Film	
Montag 05.11.	Metropolis	19.00 Uhr PRINZESSINNEN – PRINCESAS Spanien 2005, León de Aranoa, OmU	
Mittwoch 07.11.	Metropolis	18.00 Uhr BROT UND ROSEN – BREAD AND ROSES GB / D / Spanien 2000, Ken Loach, OmU	
Sonntag 11.11.	Metropolis	17.00 Uhr DER TRAUM VON TRAUM – ASALTO AL SUEÑO Mexiko 2005, Gustavo Loza, OmengU	
Montag 12.11.	Metropolis	17.00 Uhr DIE ANDERE SEITE – AL OTRO LADO D 2005, Ulli Stelzner, OmU	
Mittwoch 14.11.	Metropolis	18.45 Uhr MEIN LEBEN ALS JAGUAR DEL EDÉN Mexiko 2004, Rafa Lara, OmengU	Mit Vorfilm / corto
Donnerstag 15.11.	3001	18.45 Uhr MEIN LEBEN ALS JAGUAR DEL EDÉN Mexiko 2004, Rafa Lara, OmengU	21.00 Uhr STIMMEN – VOCES INOCENTES Mexiko 2004, Luis Mandoki, OmU
Freitag 16.11.	3001	18.45 Uhr DIE BIENENSTÖCKE – LAS COLMENAS Mexiko 2005, Hermes Gamonal, OmengU	21.00 Uhr TANGO, DAS EXIL DES GARDEL – TANGO, EL EXILIO DE GARDEL Argentinien / Frankreich 1985, Fernando E. Solanas, OmU
Samstag 17.11.	3001	18.45 Uhr DIE BIENENSTÖCKE – LAS COLMENAS Mexiko 2005, Hermes Gamonal, OmengU	21.00 Uhr TANGO, DAS EXIL DES GARDEL – TANGO, EL EXILIO DE GARDEL Argentinien / Frankreich 1985, Fernando E. Solanas, OmU
Sonntag 18.11.	3001	18.45 Uhr OAXACA: ZWISCHEN REBELLION UND UTOPIE – ENTRE REBELIÓN Y UTOPÍA Mexiko 2005, Carlo Sánchez, Gast: Nelson Fischer und Heiko Luxmoos (pbi)	21.00 Uhr UNSCHULDIGE STIMMEN – VOCES INOCENTES Mexiko 2004, Luis Mandoki, OmU
Montag 19.11.	3001	18.45 Uhr FOTOGRAFÍAS – FOTOGRAFIEN Argentinien 2007, OmengU, Gast: Marcelo Céspedes	21.00 Uhr EIN TAG OHNE MEXIKANER – UN DIA SIN MÉXICANOS Mexiko/USA 2004, Sergio Arau, OmengU
Dienstag 20.11.	3001	18.45 Uhr YO NO SE QUE ME HAN HECHO TUS OJOS Argentinien 2003, OmengU, Gast: Marcelo Céspedes	Mit Vorfilm / corto
Mittwoch 21.11.	3001	18.45 Uhr H.I.J.O.S. DIE GESPALTENE SEELE – H.I.J.O.S., EL ALMA EN DOS Argentinien 2002, OmengU, Gast: Marcelo Céspedes	
Donnerstag 22.11.	3001	18.45 Uhr ERDBEER UND SCHOKOLADE – FRESA Y CHOCOLATE Kuba 1993, T.G. Alea u. J. C. Tabío, OmU	Mit Vorfilm / corto
Freitag 23.11.	3001	18.45 Uhr EIN TAG OHNE MEXIKANER – UN DIA SIN MÉXICANOS México/USA 2004, Sergio Arau, OmengU	
Samstag 24.11.	3001	18.45 Uhr ERDBEER UND SCHOKOLADE – FRESA Y CHOCOLATE Kuba 1993, T.G. Alea u. J. C. Tabío, OmU	
Sonntag 25.11.	3001	18.45 Uhr MEIN LEBEN ALS JAGUAR DEL EDÉN México 1994, María Novaro, OmengU	
Montag 26.11.	3001	18.45 Uhr NIEMAND – DE NADIE México 2005, Tin Dirdamal, OmU	
Dienstag 27.11.	3001	18.45 Uhr EIN TAG OHNE MEXIKANER – UN DIA SIN MÉXICANOS México/ USA 2004, Sergio Arau, OmengU	Mit Vorfilm / corto
Mittwoch 28.11.	3001	18.45 Uhr BOLIVIEN – BOLIVIA Argentinien 2001, Israel Adrián Caetano, OmengU	

OmU – Original mit deutschen Untertiteln / Versión original con subtítulos en alemán · OmengU – Original mit englischen Untertiteln / Versión original con subtítulos en inglés
OmengU – Original mit spanischen Untertiteln / Versión original con subtítulos en español

Weitere Veranstaltungen

Zur Vertiefung des Themas möchten wir noch auf die Veranstaltungen der Lateinamerika-Tage in der Werkstatt 3 hinweisen.

Konzert
TANGO-DIDIKU:
GABRIEL MERLINO – MONICA RODRIGUEZ
Argentinischer Tango / Bandoneon und Gesang
01. Nov.
Donnerstag
Beginn: 20 Uhr Eintritt: 10 /8,– Euro

Info
MIGRANTINNEN AUS LATEINAMERIKA IN HAMBURG
Mit Julieta Manzi (amnesty for women) und einer Vertreterin der Gruppe «Abriendo Espacios», Hamburg
06. Nov.
Dienstag
Beginn: 19.30 Uhr Eintritt: 2,– Euro

Hafen-rundfahrt
Hafenrundfahrt:
BLINDE PASSAGIERE
Ort: Anleger Versetzen
(beim Roten Feuerschiff), U3 Baumwall
07. Nov.
Mittwoch
Beginn: 19.30 Uhr Eintritt: 8 /4,– Euro

Info
MIGRATION, TRANSNATIONALE RÄUME, WIDERSTAND
Mit Prof. Dr. Christof Parnreiter (Institut für Geographie, Universität Hamburg)
08. Nov.
Donnerstag
Beginn: 19.30 Uhr Eintritt: 2,– Euro

Info
Brot und Rosen:
PUTZKRÄFTE UND MIGRANTISCHE ORGANISIERUNG IN DEN USA
Mit Valeria Aguilera (US-Gewerkschaft SEIU)
09. Nov.
Freitag
Beginn: 19.30 Uhr Eintritt: 2,– Euro

Info
El Salvador:
MIGRATION UND ÖKONOMIE
Mit César Villalona
(Ökonom, NGO Equipo Maiz, El Salvador)
13. Nov.
Dienstag
Beginn: 19.30 Uhr Eintritt: 2,– Euro

Info
TRANSSEXUELLE IN UND AUS LATEINAMERIKA
Mit Enrique Góngora (Barcelona), «Tina» (Migrantin aus Ecuador) und einer Trans-Migrantin aus Venezuela (angefragt)
16. Nov.
Freitag
Beginn: 19.30 Uhr Eintritt: 2,– Euro

Info
Kolumbien:
FRIEDENSDÖRFER GEGEN INTERNE VERTREIBUNG
Mit Roland Sloma Büth
(peace brigades international – pbi)
22. Nov.
Donnerstag
Beginn: 19.30 Uhr Eintritt: 2,– Euro

Film/ Info
Chile:
DIE VERTREIBUNG DER MAPUCHE IM ZUGE DER GLOBALISIERUNG
Mit Dr. Olaf Kaltmeier (Universität Bielefeld)
27. Nov.
Dienstag
Film: «Apaga y vámonos» (E 2005, OmdtU)
Beginn: 19.30 Uhr Eintritt: 2,– Euro

3001
Freie und Hansestadt Hamburg
KINEMATHEK Hamburg e.V. Kommunales Kino METROPOLIS
WERKSTATT 3
KATHOLISCHER FONDS
Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein
NUE
eed

3001

Mo 19.11./21.00 Uhr & Fr 23.11./18.45 Uhr & Di 27.11./18.45 Uhr
EIN TAG OHNE MEXIKANER – UN DÍA SIN MÉXICANOS
Mexiko/USA 2004, Regie: Sergio Arau mit Caroline Aaron, Yareli Arizmendi, Eduardo Palomo, Fernando Arau, 100 min, OmspanU

Mit Vorfilm/corto:
BOLETOS POR FAVOR – FAHRKARTEN BITTE
Arg/Sp 2006, Regie: Lucas Figueroa, 14 min, OmU

Wie macht man etwas Unsichtbares sichtbar? Indem man es verschwinden lässt! Eines schönen Morgen stehen sich Kalifornien in dicken Nebel gehüllt wieder. Damit nicht genug, sind rund ein Drittel seiner Bevölkerung spurlos verschwunden. Gemeinsames Merkmal der Verschwundenen: ihre lateinamerikanische Herkunft. Die zurückgelassenen Bewohner müssen erkennen, dass auf einmal nichts mehr wie gewohnt funktioniert. Der Müll bleibt liegen, Küchen kalt und die Gärten ungepflegt. Eine vergnügliche Komödie, die vor Augen führt, wie bedeutend die oft geschmähten Latinos für die US-amerikanische Wirtschaft und Gesellschaft sind. Wir zeigen die englisch/spanische Originalfassung mit spanischen Untertiteln.

¿Cómo se visualiza algo invisible? ¡Haciéndolo invisible! Un día California está cubierta de una neblina densa. Por si ésto no bastara, también desapareció un tercio de su población sin dejar huellas. La característica común de todos ellos: su descendencia latina. La población que quedó atrás tiene que darse cuenta que de repente ya nada funciona como antes. La basura no es recogida, la comida no es cocida y los jardines no son cuidados. Una comedia divertida, que demuestra la importancia que tienen los latinos, que muchas veces son vilipendiados, por la economía y sociedad estadunidenses. Mostramos la versión original en «Spanglish», es decir en inglés y español con subtítulos en castellano.

FOKUS: «CINE OJO» AUS ARGENTINIEN
ZU GAST: MARCELO CÉSPEDES VON «CINE OJO», SCHWERPUNKT GEFÖRDERT VON INCCA, ARGENTINIEN

Mo 19.11./18.45 Uhr
FOTOGRAFIEN – FOTOGRAFÍAS
Argentinien 2007, Regie: Andrés Di Tella, 110 min, OmengU

Zu Gast: Marcelo Céspedes von «cine ojo»

»Dies ist ein persönlicher Essay über meine Mutter, basierend auf einer Schachtel mit Fotografien, die mir mein Vater gab. Eine dokumentarische Forschung, eine Reise in die Vergangenheit und auch eine reale Reise von Argentinien, wo ich wohne, an den Ort, wo sie geboren wurde und den sie immer vergessen wollte: Indien. Bei dem Versuch, die Mysterien des Schicksals meiner Mutter zu lüften, ergeben sich eine Reihe von überraschenden Begegnungen. Der mit unerwarteten Wendungen gepflasterte Weg eröffnet noch etwas: Die Entdeckung meiner eigenen verborgenen Identität.« (Andrés Di Tella)

»Este es un ensayo personal sobre mi madre, basado en una caja de fotografías que me pasó mi padre. Una investigación documental, un viaje al pasado y también un viaje real desde la Argentina, donde vivo, hacia el sitio donde ella nació y que siempre quiso olvidar: la India. A medida que intento desvelar los misterios del destino de mi madre, en una serie de encuentros con personajes sorprendentes, las vueltas inesperadas del camino revelan algo más: el descubrimiento de mi propia identidad oculta.« (Andrés Di Tella)

3001

Di 20.11./18.45 Uhr
WAS HABEN MIR DEINE AUGEN NUR ANGETAN – YO NO SE QUE ME HAN HECHO TUS OJOS
Argentinien 2003, Regie: Sergio Wolf, 90 min, OmengU

Gast: Marcelo Céspedes von «cine ojo»

Ein Muss für alle Fans des Tangos: Die Dokumentation über das rätselhafte Leben der Sängerin Ada Falcón, eine der großen Legenden der Geschichte des Tango. Ada Falcón zog sich sehr frühzeitig, 1942, aus der Öffentlichkeit zurück und konvertierte zu einer franziskanischen Nonne. Sie legte ein Gelübde ab, nie wieder ein Interview zu geben, sich nicht fotografieren zu lassen und nie wieder zu singen. Das Gelübde hielt bis heute, wo sie ihr Schweigen bricht, sich sehen lässt und ihre Geschichte nach 70 Jahren erzählt …
Der Film erzählt die Geschichte des Sterns mit Fragmenten aus diversen argentinischen Filmen der 30er Jahre, Inklusive des einzigen Films, den Falcón filmte und dessen Drehbuch sich dem realen Leben der Sängerin nähert.

La película obligatoria para todos fanáticos del tango: Un documental sobre la enigmática vida de la cancionista Ada Falcón, una de las grandes leyendas de la historia del tango. Ada Falcón se retira muy prematuramente, en 1942, convirtiéndose en monja franciscana y haciendo un juramento de no volver a dar entrevistas, ni dejarse fotografiar ni volver a cantar hasta hoy, en que rompe el silencio, se deja ver y cuenta su historia después de setenta años…
El film narra la historia de la estrella a través de fragmentos de diversos films argentinos de los años, 30, incluido el único que filmó Falcón, y cuyo argumento se asemeja a la vida real de la cantante.

Mi 21.11./18.45 Uhr
H.I.J.O.S, DIE GESPALTENE SEELE – H.I.J.O.S, EL ALMA EN DOS
Argentinien 2002, Regie: Carmen Guarini, Marcelo Céspedes, 80 min, OmengU

Gast: Marcelo Céspedes von «cine ojo»

Die Militärdiktatur in Argentinien ließ nicht nur zigtausende politische Gegner »verschwinden«, sie raubte auch gezielt deren neugeborene Kinder, um sie zur anonymen Adoption freizugeben. Das Thema der Identität ist für die H.I.J.O.S. (Organisation der Kinder der Verhaftet-Verschwundenen in Argentinien) Ursprung und Motor ihrer Aktionen. Der Film nähert sich der Suche nach Identitäten verkörpert in individuellen Protagonisten, aber eingebettet in die kollektive Suche. Diese Geschichten gewähren einen Einblick in die jüngste Vergangenheit aber auch in die Gegenwart.
H.I.J.O.S. agieren, durch das nationale und internationale Netz, das sie gesponnen haben, für die Entwicklung einer Gesellschaft, wo Gerechtigkeit und Wahrheit nicht nur schöne Konzepte sondern Praxis und Bürgerrecht sind.

La dictadura militar en Argentina no solo hico »desaparecer« a decenas de miles de personas de la oposición sino también robo sistemáticamente sus hijos recién nacidas para ofrecer las a la adopción anónima. El tema de la identidad es para los H.I.J.O.S. (Hijos por la Identidad y la Justicia contra el Olvido y el Silencio) origen y motor de la acción. El film atraviesa las búsquedas de sus identidades encarnadas en protagonistas individuales pero inscriptos en búsqueda colectiva. Estas historias nos permiten indagar en nuestro pasado reciente pero también en nuestro presente.
H.I.J.O.S. desde la Red Nacional e Internacional que han conformado, acciona por la construcción de una sociedad en donde la justicia y la verdad no sean sólo conceptos sino una práctica y un derecho cotidianos.

3001

Do 22.11./18.45 Uhr & Sa 24.11./18.45 Uhr
ERDBEER UND SCHOKOLADE – FRESA Y CHOCOLATE
Kuba 1993, Regie: T.G. Alea und Juan Carlos Tabío mit Jorge Perrugoria, Vladimir Cruz, Mirtha Ibarra, 110 min, OmU

David und Vivián sind ein Traumpaar. Doch der Traum endet abrupt: Vivián findet einen anderen, einen Mann mit Kontakten, mit dem sie die Insel verlassen kann. Da lernt David den schönen, romantischen und schwulen Diego kennen. In hinreißenden Szenen gelingt es Diego, die kleinbürgerlichen Ängste Davids abzubauen, bis dieser schließlich begreift, dass Diego seinem Land viel verbundener ist als viele seiner linientreuen Kameraden. Doch auch Diego denkt daran, das Land zu verlassen. Und dann ist da noch Nancy, eine komische Heilige, Mitglied des Bezirkskomitees, Königin des Schwarzmarktes, eine große Liebende, die ständig neue Geliebhaber erprobt.
Aleas Figuren bewahren selbst im Rausch der Eifersucht und im politischen Streit ihre Freundschaft füreinander, denn sie sind von der Sehnsucht nach menschlichem und politischem Verständnis erfüllt.

David y Vivián son una pareja de ensueño. Pero a David, hombre de buen corazón, le salen mal las cosas y el sueño acaba abruptamente: Vivián conoce a otro hombre, uno con contactos, con quién puede salir de la isla. Entonces David conoce a Diego, guapo, romántico y homosexual. Diego logra conbatir los miedos pequeño-burgueses del honrado comunista David, hasta que éste comprende que Diego está mucho más comprometido con su país que muchos de sus camaradas ortodoxos. Pero también Diego piensa en irse del país. Y finalmente está Nancy, una rara santurrona, miembra del CDR, reina del mercado negro, una mujer con mucho amor que siempre está probando nuevos métodos de como suicidarse.
Hasta en la borrachera del celo y en la pelea política las personajes de Aleas siguen creyendo en la amistad, porque anhelan fuertemente comprensión humana y política.

Mo 26.11./18.45 Uhr
VON NIEMAND – DE NADIE
Mexiko 2005, Regie und Kamera: Tin Dirdamal, 82 min, OmU

Man nennt sie die »Niemande«: Die Migrantinnen, die durch Mexiko in Richtung USA ziehen. Die meisten von ihnen erreichen nicht einmal die mexikanisch-amerikanische Grenze. Viele scheitern angesichts der Gewalt von kriminellen Banden, die sich auf Überfälle auf Migranten spezialisiert haben. Dirdamal beginnt seine Dokumentation mit Marias Schicksal. Um die Prostata-Operation ihres Mannes zu bezahlen und ihren Kindern eine gute Ausbildung zu ermöglichen sah sie sich gezwungen, in die USA zu emigrieren. Ihre Gruppe wurde überfallen, Maria mehrmals vergewaltigt, ihre Freunde zum Teil schwer misshandelt. Der preisgekrönte Film erzählt auch das Schicksal derer, die mit Hilfe des berühmt berüchtigten Zuges «La Bestia de Hierro» bis an die nördliche Grenze Mexikos kommen wollten. Doch organisierte Verbrecherbanden wissen dies zu verhindern.
So stellt die nicht minder aggressiv handelnde USA nicht das größte Hindernis dar, sondern in erster Linie Mexiko und eine organisierte Kriminalität, der auch viele Polizisten angehören.

Se les llama «nadies» a los migrantes que pasan por México a los EEUU. La mayoría de ellos ni siquiera llega a la frontera México-EEUU debido a la violencia de bandas criminales, que se han especializado en asaltar a migrantes. El documental de Dirdamal empieza contando el destino de María. Para poder pagar la operación de su marido y darles a sus hijos una buena educación, ella se vió obligada de migrar a los EEUU. Su grupo fue asaltado, María fue violada varias veces y algunos de sus amigos fueron gravemente maltratados. La película premiada también narra el destino de ellos, que querían llegar a la frontera norte con «La Bestia de Hierro», el tren de mala fama. Pero bandas criminales organizadas lo evitan.
Parecíera entonces que el obstáculo más grande no fueran los EEUU, sino México y sus bandas criminales, a los cuales también pertenecen muchos policías.

Mi 28.11./18.45 Uhr
BOLIVIEN – BOLIVIA
Argentinien 2001, Regie: Israel Adrián Caetano mit Freddy Waldo Flores, Rosa Sánchez, Oscar Bertea, Enrique Liporace, 76 min, OmengU

Freddy ist in der Hoffnung auf Arbeit aus Bolivien nach Argentinien gekommen. Ohne gültige Papiere kann er als Koch in Don Enriques Fast-Food-Restaurant arbeiten. Mit 15 Pesos Tageslohn ist selbst ein kurzer Telefonanruf bei seiner Familie in Bolivien ein kaum erschwinglicher Luxus. Dem unverhohlenem Rassismus von Kunden wie dem glücklosen Taxifahrer Oso oder der subtileren Diskriminierung durch Don Enrique ausgesetzt, muss Freddy bald erkennen, dass die Suche nach dem Glück in Argentinien härter ist, als er es sich vorgestellt hat.
Caetano, selber aus Uruguay nach Argentinien immigriert, vermeidet jede Rührseligkeit. Feinfühlig und respektvoll taucht Caetano in diese Welt der kleinen Leute des Enriques Restaurant ein. Die schwarz-weiß Bilder der Handkamera von Julián Apezteguía geben dem Spielfilm einen geradezu dokumentarischen Charakter.

Con la esperanza de encontrar trabajo Freddy llegó a la Argentina desde Bolivia. Sin papeles válidos encuentra un trabajo en el restaurante de comida rápida de Don Enrique. Con un jornal de 15 pesos hasta una llamada a su familia en Bolivia se convierte en un lujo casi inasequible. En vista del racismo abierto de los clientes como el taxista sin fortuna Oso o la discriminación más sútil de Don Enrique, Freddy pronto se da cuenta que la búsquedá por la suerte en la Argentina es más dura de lo que se imaginaba.
Caetano, quien migró de Uruguay a la Argentina, evita el melodrama. De manera cuidadosa y respetuosa Caetano entra en este mundo de la gente pequeño-burguesa del restaurante de Enrique. Las imagenes en blanco y negro de la cámara de Julián Apezteguía le dan a la película un toque casi documental.

3001 Kino
Schanzenstrasse 75 im Hof,
Tel. 040 437679
U/S – Sternschanze
www.cinelatino.de

Metropolis
Dammtorstr. 30 a
Tel. 040 342353
U/S – Dammtor
www.metropoliskino.de

Lateinamerika Tage

KINEMATHEK Hamburg e.V. Kommunales Kino METROPOLIS

3001

19.

Lateinamerika-Filmtage

Días del Cine Latinoamericano

Auf den Weg gemacht – Migration, Flucht und Selbstorganisation

Emprendiendo camino – migración, fuga y autoorganización

05. – 14. November 2007 im Metropolis
15. – 28. November 2007 im 3001 Kino

LaTage07_Kinoflyer_RZ02.indd 2 09.10.2007 14:38:09 Uhr